

Denglisch, SMS et dialectes

Corrigé des exercices d'allemand en 3ème

Corrigé Denglisch 3ème : mots courts et mots anglais

Corrigé de l'exercice 1 : lange Wörter, kurze Wörter

1. **die Kita**
2. **das Abi**
3. **der Azubi**
4. **die Uni**
5. **die Mathe**
6. **die WG**

Le mot court garde toujours le genre du mot complet. Ainsi, **die Universität** donne **die Uni**.

Corrigé de l'exercice 2 : du Denglisch à l'allemand standard

1. **chillen** → **sich entspannen** : se détendre
2. **shoppen** → **einkaufen** : faire les magasins
3. **downloaden** → **herunterladen** : télécharger
4. **das Meeting** → **die Besprechung** : la réunion
5. **cool** → **toll**, **super** : génial
6. **googeln** → **im Internet suchen** : chercher sur Internet

Note que **sich entspannen** est pronominal : **Ich entspanne mich**.

Corrigé de l'exercice 3 : conjuguer le Denglisch

1. **Am Sonntag chille ich mit meinen Freunden.**
2. **Du googelst jedes Wort.**
3. **Meine Schwester shoppt gern in Berlin.**
4. **Du simst deinem Freund.**
5. **Wir posten ein Foto.**
6. **Ihr chattet zu viel!**

Phrase 1 : le complément ouvre la phrase, donc le verbe passe avant le sujet. Phrase 4 : le radical finit déjà par s, donc on ajoute seulement -t : **du simst**. Phrase 6 : après -t, on ajoute un e : **ihr chattet**.

Corrigé de l'exercice 4 : au parfait

1. **Ich habe im Park gechillt.**
2. **Sie hat die Adresse gegoogelt.**
3. **Wir haben in der Stadt geshoppt.**
4. **Er hat seiner Oma gesimst.**
5. **Ihr habt das Spiel heruntergeladen.**

Les verbes d'origine anglaise suivent le modèle faible : ge- + radical + -t. Pour **herunterladen**, le ge- se place entre la particule et le radical.

Corrigé Denglisch 3ème : SMS et dialectes

Corrigé de l'exercice 5 : décoder les abréviations

1. **lg = liebe Grüße** : bises, amitiés
2. **hdl = hab dich lieb** : je t'embrasse, je t'aime bien
3. **vlt = vielleicht** : peut-être
4. **gn8 = gute Nacht** : bonne nuit
5. **ka = keine Ahnung** : aucune idée
6. **bb = bis bald** : à bientôt

Corrigé de l'exercice 6 : du SMS au Hochdeutsch

1. **Ich bin noch im Bus. Ich komme in zehn Minuten.**
2. **Ich habe einen neuen Pulli. Er ist sehr cool.**
3. **Ich kann heute nicht, ich habe Training. Entschuldigung!**
4. **Vielleicht gehen wir morgen ins Kino? Liebe Grüße**

On rétablit le sujet **ich**, les fins de mots (**habe, einen, ist, nicht**) et les majuscules des noms (**Bus, Pulli, Training, Kino**). Dans la phrase 2, **der Pulli** devient **er**.

Corrigé de l'exercice 7 : dialecte et allemand standard

1. **Moin! → Hallo!**
2. **die Semmel → das Brötchen**
3. **I mog di. → Ich mag dich.**
4. **das Häusle → das Häuschen**
5. **Ade! → Auf Wiedersehen!**
6. **nu → ja**

En souabe, le suffixe -le remplace -chen ; comme lui, il rend le mot neutre.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en allemand

1. **In der Schule spricht man Hochdeutsch.**
2. **Meine Oma spricht zu Hause Schwäbisch.** (ou **Meine Großmutter**)
3. **Immer weniger Kinder sprechen Dialekt.**
4. **Mein Bruder macht eine Ausbildung: Er ist Azubi.**
5. **Nach dem Abi geht meine Schwester an die Uni.**
6. **Manche Leute finden, dass es im Deutschen zu viele englische Wörter gibt.**

Phrase 3 : « de moins en moins » se dit **immer weniger**. Phrase 5 : on dit **an die Uni gehen**, avec l'accusatif de direction. Phrase 6 : verbe à la fin après **dass**.

Corrigé Denglich 3ème : compréhension et expression

Corrigé de l'exercice 9 : Toni und sein Dialekt

1. Faux : **Ich wohne in einem Dorf in Bayern.**
2. Vrai : **Mit meinen Großeltern spreche ich immer Bayerisch.**
3. Faux : **In der Schule sprechen wir Hochdeutsch** ; ils parlent dialecte seulement à la récréation.
4. Faux : **Sie versteht mich manchmal nicht!**
5. Vrai : **Im Internet schreibe ich meistens Hochdeutsch, weil alle es verstehen.**
6. Faux : **Ich finde es schade, dass viele Kinder keinen Dialekt mehr sprechen.**

Corrigé de l'exercice 10 : Denglich, oui ou non ?

Exemple de production :

Ich finde, dass englische Wörter oft praktisch sind. Ich sage zum Beispiel „chillen“, weil es kurz ist. Aber in einem Aufsatz schreibe ich lieber Hochdeutsch. Meiner Meinung nach muss man auch die Dialekte schützen. Sie gehören zur Kultur einer Region. Es ist schade, dass immer weniger Kinder Dialekt sprechen.

Critères de réussite :

- 5 à 7 phrases qui donnent un avis clair sur les deux questions ;
- au moins une subordonnée avec **dass** et une avec **weil**, verbe conjugué à la fin et virgule avant ;
- des exemples précis (un mot anglais, un dialecte) ;
- les noms ont une majuscule, les verbes en Denglich sont bien conjugués.

Comment utiliser ce corrigé

D'abord, fais tous les exercices sans regarder. Ensuite, corrige-toi avec une autre couleur. Pour chaque erreur, note la règle : conjugaison faible, mot raccourci, place du verbe. Enfin, lis à voix haute le texte de Toni et les phrases en dialecte : tu entendras la différence avec l'allemand standard. Garde ta production de l'exercice 10, car elle pourra te servir à l'oral.